

HISTORIA 396
 ISSN 0719-0719
 E-ISSN 0719-7969
 NÚMERO ESPECIAL
 SPECIAL ISSUE
 VOL 12 - 2022
 [103-132]

“Y LOS URGÍA MÁS QUE NADIE CLEÓN” (TH. 4.21.3): LA DEMAGOGÍA EN EL EPISODIO DE PILOS

*“AND THEY WERE URGED TO THIS CHIEFLY BY CLEON”
 (TH. 4.21.3): DEMAGOGIA IN THE PYLOS’ EPISODE*

Mariana Franco San Román
 Universidad de Buenos Aires
 mariana.franco.7@gmail.com

Resumen

La obra tucidídea es uno de los primeros testimonios del campo léxico de la demagogía que conservamos y la crítica ha debatido incansablemente sobre cómo este debe ser entendido y traducido. ¿Se trata de palabras con una connotación negativa o simplemente pueden dar cuenta del liderazgo del pueblo? Dos son los pasajes en los que el historiador recurre a los vocablos a lo largo de su obra: el episodio del rechazo de las treguas por Pilos (Th. 4.21.3) y la muerte de Androcles a manos de los oligarcas del golpe del 411 a.n.e. (Th. 8.65.2).

El presente artículo propone analizar de manera minuciosa el entorno verbal, o cotexto, del primer pasaje, que da cuenta de la intervención de Cleón. Dado que desde distintas perspectivas lingüísticas el sentido de las palabras opera en función del cotexto y del contexto de enunciación, nuestra hipótesis es que es posible rastrear una carga subjetiva negativa en la palabra demagogós puesto que establece relaciones con los otros vocablos del pasaje para dar cuenta del accionar del hijo de Cleeneto. En este sentido, el lexema parece estar íntimamente asociado a un objeto de persuasión -el plêthos/dêmos- y a una actitud insistente e inmoderada en defensa de los valores democráticos.

Palabras clave: demagogós, Cleón, Sentido, Subjetividad, dêmos.

Abstract

Thucydides' Histories are one of the first testimonies of demagogia's lexical field and, actually, the specialists have vigorously debated what its meaning is and how it should be translated. Do these words have a pejorative connotation or are they simple referring to the leadership of the people? There are two passages where the historian uses these lexemes in his work: the Athenians' rejection of the Spartan truce (Th. 4.21.3) and Androcles' assassination by the oligarchs in 411 B.C.E. (Th. 8.65.2).

This article aims to analyse thoroughly the verbal surrounding, or cotext, of the first passage, which describes Cleon's intervention. Given that different linguistic perspectives consider that the sense of each word depends on the cotext and enunciation context, the hypothesis is that it is possible to recognise a derogatory connotation in the word demagogos since it establishes a link with other lexemes in the passage in order to describe Cleon's attitude. Thus, the term seems to be intimately connected to who is persuaded -the plethos/demos- and a persistent and immoderate attitude in defence of democratic values.

Keywords: demagogos, Cleon, Sense, Subjectivity, demos

INTRODUCCIÓN

“Le rôle du chef consiste à corriger de telles impulsions”
de Romilly¹.

“Leaders cannot be understood in abstraction from those
whom they lead...”
Nichols².

“The rhetorical practice of post-Periclean leaders was for Thucy-
dides a key symptom of serious political problems”

Ober³.

1 Romilly, Jacqueline de. *Problèmes de la démocratie grecque*. Paris, Hermann, 1975. p. 31.

2 Nichols, Mary P. “Leaders and leadership in Thucydides' *History*”. Balot, Ryan; Forsdyke, Sara y Foster, Edith (eds.). *The Oxford Handbook of Thucydides*. New York, Oxford University Press, 2017, p. 471.

3 Ober, Josiah. *Political dissent in democratic Athens: intellectual critics of popular rule*. Princeton, Princeton University Press, 1998, p. 94.

El campo léxico de la *demagogía* ha sido objeto de reflexión desde que Finley llamó la atención sobre los demagogos en su ensayo *Athenian Demagogues*⁴. Si bien afirma que no está interesado en la cuestión lexicográfica⁵, el historiador sostiene que el lexema devino el modo más simple de identificar al mal líder que actuaba en beneficio propio. Asimismo, considera que la explicación de cómo un "líder del pueblo" deviene un "mal líder" (*mis-leader*) se funda en una explicación de la sociedad griega en sí y no en la filología⁶. Son las características de la *politeía* ateniense (su condición de democracia directa, la estrechez del espacio de la ciudad-Estado y el poder de decisión de la Asamblea) las que hicieron necesarios a los demagogos, ya no entendidos como los malos líderes, sino como líderes políticos que se dirigían al *dêmos* para recomendar una u otra línea de acción. En consecuencia, los demagogos deben ser entendidos, según Finley, como "elementos estructurales" del sistema político ateniense⁷.

-
- 4 Una versión anterior de lo publicado aquí fue presentada en el Simposio Internacional de Estudios Griegos "Jorge González Förster": "Tucídides: Historia y Pensamiento Político", realizado los días 13 y 14 de septiembre de 2021 en el Instituto de Historia de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Quisiera expresar mi agradecimiento a la Fondation Hardt (Vandoeuvres, Suiza) y al Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina, cuya generosidad me dio la oportunidad de realizar la investigación de la cual es fruto el presente artículo. Asimismo, me gustaría dar las gracias a mis directores, el Dr. Emiliano J. Buis y la Dra. María Alejandra Vitale por la guía y el apoyo ofrecidos durante mi doctorado. En tercer lugar, agradezco al Dr. Paulo Donoso Johnson por haberme invitado a participar del Simposio y del presente Número Especial. Por último, desearía manifestar mi gratitud a los revisores que me hicieron llegar sus invaluable consejos me ayudaron a mejorar mi trabajo. Las falencias que puedan encontrarse me pertenecen, pues, exclusivamente. Las traducciones de los textos originales en griego y lenguas modernas son propias.
 - 5 Finley, Moses. "The athenian demagogues". Finley, Moses. *Democracy Ancient and Modern*. New Brunswick/London, Rutgers University Press, 1988 [1985], p. 42.
 - 6 *Ibid.*, p. 45.
 - 7 *Ibid.*, p. 69. Esta perspectiva es retomada por la entrada que Hornblower escribió para la última edición del *Oxford Classical Dictionary*, lo cual muestra que ha sido ampliamente aceptada. Hornblower, Simon y Spawforth, Antony (eds.). *The Oxford Classical Dictionary*. Oxford, Oxford University Press, 2012, 2 Vols. s.v. La entrada puede funcionar como un "medidor" del estado de la cuestión de este asunto pues la selección bibliográfica muestra la falta de una verdadera discusión sobre el tema. Por otro lado, Rhodes resalta que las dos primeras ediciones del *Oxford Classical Dictionary*, presentaban una actitud dispar con los políticos: mientras que Pericles era un "estadista" ("statesman") y Cleón, Alcibiades y Cleofonte eran "políticos" ("politicians"), Hipérbolo era descrito como "demagogo" ("demagogue"). Rhodes, Peter. "Demagogues and Demos in Athens". *Polis*, N°33, 2016, pp. 243-264, p. 244. Esto ha sido corregido en la edición del 2012. La mencionada actitud ha intentado ser subsanada en algún punto por MANN, CHRISTIAN. *DIE DEMAGOGEN UND DASV*. BERLIN, DE GRUYTER, 2007; Y GOUŠCHIN, VALERIJ. "ARISTOCRACY IN DEMOCRATIC ATHENS: DEFORMATION AND/OR AADAPTATION". GOUŠCHIN, VALERIJ Y RHODES, PETER (EDS.). *DEFORMATIONS AND CRISES OF ANCIENT CIVIL COMMUNITIES*. STUTTGART, FRANZ STEINER, 2015, pp. 47-61.

Sin embargo, los críticos que siguieron a Finley sí analizaron -al menos some- ramente- los lexemas y pueden distinguirse varias posturas: la mayoría coincide en que estos vocablos en su origen eran “neutros”⁸; unos pocos ven un sentido negativo o al menos cierta valoración desde sus orígenes;⁹ algunos otros ven que la connotación peyorativa del término probablemente se deba a Aristóteles (cf. *Pol.* 1292a4-38), aunque parecen tomar una posición ambigua al respecto de los testimonios anteriores¹⁰; mientras que un último grupo plantea la posibilidad de una coexistencia de distintos sentidos¹¹.

La obra tucidídea es uno de los primeros testimonios del campo léxico de la *demagogía* que conservamos y, de hecho, la crítica ha debatido incansablemente sobre cómo este debe ser entendido y traducido¹². ¿Se trata de palabras con una connotación negativa o simplemente pueden dar cuenta del liderazgo del pueblo? Dos son los pasajes en los que el historiador recurre a los vocablos a lo largo de su obra: el episodio del rechazo de las treguas por Pilos (Th.

-
- 8 Connor, Walter Robert. *The new politicians of Fifth-Century Athens*. Indianapolis/Cambridge, Hackett, 1992 [1971]; CANFORA, LUCIANO. *DEMAGOGIA*. PALERMO, SEDERIO EDITORE, 1994; STE. CROIX, GEOFFREY E.M. DE. “THE POLITICAL OUTLOOK OF ARISTOPHANES”. SEGAL, ERICH (ED.). *OXFORD READINGS IN ARISTOPHANES*. OXFORD/NEW YORK, OXFORD UNIVERSITY PRESS, 1996 [1972], pp. 42-64; LANE, MELISSA. “THE ORIGINS OF THE STATESMAN-DEMAGOGUE DISTINCTION IN AND AFTER ANCIENT ATHENS”. *JOURNAL OF THE HISTORY OF IDEAS*, VOL. 73, N°2, 2012, pp. 179-200; HORNBLOWER Y SPAWFORTH, *THE OXFORD CLASSICAL DICTIONARY*, S.V.; PAZÉ, VALENTINA. “LA DEMAGOGIA, AYER Y HOY”. *ANDAMIOS*, VOL. 13, N°30, 2016 [2013], pp. 113-132.
- 9 Lossau, Manfred. “ΔΗΜΑΓΩΓΟΣ, Fehlen und Gebrauch bei Aristophanes und Thukydides”. Steinmetz, Peter (ed.). *Politeia und Res Publica*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1969, pp. 83-88; Zoepffel, Renate. “Aristoteles und die Demagogen”. *Chiron*, N°4, 1974, pp. 69-90; Saldutti, Vittorio. “Sul demagogo e la demagogia in età classica. Una sintesi critica”. *Incidenza dell’antico*, N°13, 2015, pp. 81-110.
- 10 Rhodes, Peter (comp.). *A commentary on the Aristotelian Athenaiion Politeia*. Oxford, Clarendon Press, 1981; RHODES, “DEMAGOGUES AND DEMOS IN ATHENS”; OSTWALD, MARTIN. *FROM POPULAR SOVEREIGNTY TO THE RULE OF LAW: LAW, SOCIETY, AND POLITICS IN FIFTHCENTURY ATHENS*. BERKELEY/LOS ANGELES, UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS, 1986, p. 201.
- 11 Hansen, Mogens Herman. The ‘athenian politicians’, 403-322 B.C.” *Greek, Roman, Byzantine Studies*, Vol. 24, N°1, 1983, pp. 33-55, pp. 46, n. 40; Hansen, Mogens Herman. *The Athenian Democracy in the age of Demosthenes: structure, principles, and ideology*. Norman, University of Oklahoma Press, 1999 [1991], p. 309; Ober, Josiah. *Mass and elite in Democratic Athens. Rhetoric, ideology, and the power of the people*. Princeton, Princeton University Press, 1989, pp.106-107; Mann, *Die Demagogen und das Volk*. En realidad, Saldutti TAMBIÉN CONSIDERA QUE EL CAMPO LÉXICO ADQUIERE DISTINTOS SENTIDOS SEGÚN EL AUTOR QUE LO UTILIZA; EMPERO, SU POSTURA CON RESPECTO AL SENTIDO NEGATIVO ORIGINAL, VEREMOS, ES CLARA. SALDUTTI, “SUL DEMAGOGO E LA DEMAGOGIA”.
- 12 Por ejemplo, Gomme, Arnold W. *A historical commentary on Thucydides. Books IV-V*.24. Vol. 3. Oxford, Clarendon Press, 1956, p. 461; Woodhead, Arthur Geoffrey. “Thucydides’ Portrait of Cleon”. *Mnemosyne*, Vol. 13, N°4, 1960, pp. 289-317; Lossau, “ΔΗΜΑΓΩΓΟΣ, Fehlen und Gebrauch bei Aristophanes und Thukydides”; p. 87; Lane, “The origins of the Statesman-Demagogue Distinction”, pp. 179-200; Saldutti, “Sul demagogo e la demagogia”, pp. 85-86.

4.21.3) y la muerte de Androcles a manos de los oligarcas del golpe del 411 a.n.e. (Th. 8.65.2).

El presente artículo propone analizar de manera minuciosa el entorno verbal, o cotexto, del primer pasaje, que da cuenta de la intervención de Cleón. Dado que desde distintas perspectivas lingüísticas el sentido de las palabras opera en función del cotexto y del contexto de enunciación¹³, nuestra hipótesis es que es posible rastrear una carga subjetiva negativa en la palabra *demagogós* puesto que establece relaciones con los otros vocablos del pasaje para dar cuenta del accionar del hijo de Cleoneto. En este sentido, el lexema parece estar íntimamente asociado a un objeto de persuasión -el *plêthos/dêmos*- y a una actitud insistente e inmoderada en defensa de los valores democráticos.

LA DEMAGOGÍA EN LA CAMPAÑA DE PILOS

El testimonio sobre el que se centrará el artículo se inserta en el relato de la Campaña de Pilos y se aplica al político Cleón¹⁴. Tres son los episodios en los que interviene esta figura en la obra tucidídea: la revuelta de Mitilene (Libro III), el episodio de Pilos (Libro IV) y la Campaña del Norte Libros IV y V)¹⁵. A ex-

-
- 13 Authier-Revuz, Jacqueline. «Hétérogénéité montrée et hétérogénéité constitutive. Éléments pour une approche discursive». *Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Vincennes*, N°26, 1982, pp. 91-151; Kerbrat-Orecchioni, Catherine. *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires, Edicial, 1997 [1980]; Tournier, Maurice. *Propos d'étymologie sociale*. Tome 1. *Des mots sur le grève*. Lyon, ENS Éditions, 2014 [2002]; Reyes, Graciela. *Palabras en contexto. Pragmática y otras teorías del significado*. Madrid, Arco/Libros, 2018. A partir de lo afirmado por Tucídides en su pasaje programático en donde afirma que su obra está conformada por *érga* y *lógoi* (1.22), Juan Carlos Iglesias-Zoido, desde una perspectiva narrativa, no recurre a los conceptos de “contexto” y “cotexto”, sino al de “engarce narrativo”, para dar cuenta de la sección que sirve de nexo entre la narración y el discurso referido en Tucídides. Iglesias-Zoido, Juan Carlos. “El sistema de engarce narrativo de los discursos de Tucídides”. *Talia Dixit*, Vol. 1, 2006, pp. 1-28. Westlake, por su parte, lo llama “setting” y Pavlou “discurso atributivo”. Westlake, Henry Dickinson. “The settings of thucydidean speeches”. Stadter, Philip (ed.). *The speeches of Thucydides*. Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1973, pp. 80-108; Pavlou, María. “Attributive discourse in the speeches in Thucydides”. Tsakmakis, Antonis y Tamiolaki, Melina (eds.). *Thucydides between history and literature*. Berlín/New York, De Gruyter, 2013, pp. 409-424).
- 14 Th. 4.3-23, 26-41. En realidad, este episodio está entrelazado con la Expedición a Sicilia del 425 a.n.e., que encabeza el Libro IV (Th. 4.1) y se inserta en medio de la narrativa de Pilos (Th. 4.24-25). Esto sucede porque Demóstenes, quien encabeza la fortificación de Pilos, en realidad formaba parte de la expedición a Sicilia en el séptimo año de la guerra.
- 15 Westlake cuenta cuatro en lugar de tres episodios, porque considera que participó en Pilos en dos distintos. Westlake, Henry Dickinson. *Individuals in Thucydides*. Cambridge, Cambridge University Press, 1968, p. 61.

cepción del último caso, los otros dos ocurren en la Asamblea, lo que confirma su habilidad como *rhétor*¹⁶. De hecho, cabe señalar que es la primera figura política ateniense a la que “se le da la palabra” desde la muerte de Pericles en el Libro II¹⁷. Y este es un dato que no puede ser pasado por alto.

Sobre Pilos, Tucídides nos cuenta que Demóstenes, sin el apoyo de los estrategos que se dirigían a Corcira, fortificó Pilos, dando lugar al acantonamiento lacedemonio en la isla de Esfacteria (Th. 4.4, 8). Tras un ataque fallido por parte de los lacedemonios y una victoria naval ateniense que da como resultado el bloqueo en la isla de cuatrocientos veinte lacedemonios, los espartanos enviaron una embajada a Atenas con propuestas de paz (Th. 4.12-16). Aquí, según el enunciador-historiador, Cleón interviene y les solicita, por un lado, a los soldados de la isla que se entreguen con sus armas, para luego ser llevados a Atenas, y, por el otro, a los espartanos que devuelvan Nisea, Pegas, Trecén y Acaya, obtenidas por un acuerdo anterior; una vez sucedido esto, Atenas devolvería a los prisioneros (Th. 4.21). Ante el ofrecimiento lacedemonio de la formación de una comisión para llegar a un acuerdo, el hijo de Cleeneto, veremos, habría persuadido a la Asamblea de responder negativamente (Th. 4.22). Esto lleva a una reanudación de las hostilidades y a la continuación del bloqueo de la isla (Th. 4.23). La acción llega a un punto muerto, cuando Cleón critica a los estrategos, y en particular a Nicias, quien termina ofreciéndole el mando (Th. 4.27-28). El político acaba aceptándolo y, tras elegir a Demóstenes como colega, promete tomar la isla en veinte días (Th. 4.28-29). Tucídides enfatiza la autoría de la estrategia de este último que daría finalmente la victoria a Atenas¹⁸. Sin embargo, Cleón cumple su promesa y su posición política se

16 *πιθωνώτατος*, Th. 3.36.6; 4.21.3. Sobre la función del *rhétor*, cf. Connor, *The new politicians of Fifth-Century Athens*, pp. 116-117; Ober, *Mass and elite in democratic Athens. Rhetoric, ideology, and the power of the people*, pp. 105-108). Al respecto Westlake afirma que “todas las principales apariciones de Cleón son públicas” Westlake, *Individuals in Thucydides*, p. 61. Aun así, Cleón habla en la Asamblea dos veces durante el comienzo justo antes de comenzar la campaña.

17 Connor también resalta que de lo que queda del Libro II y del comienzo del Libro III, las decisiones y sus defensores son mencionados de manera sucinta y es recién con Cleón en Mitilene y, luego, en Pilos que Tucídides representa un líder político dominante en Atenas. Connor, Walter Robert. *Thucydides*. Princeton, Princeton University Press, 1984, pp. 76-77.

18 Rood sostiene en su análisis del episodio de Pilos que la *týkhe* no operó tanto como la crítica cree y que, a excepción de la tormenta, que obligó a la fortificación, la situación ventajosa sería obra del general. Rood, Tim. *Thucydides: narrative and explanation*. Oxford, Clarendon Press, 1998, pp. 24-36; cf. Lafargue, Philippe. *Cléon. Le Guerrier d'Athéna*. Paris, Ausonius, 2013, p. 52. Si bien la empresa le resulta beneficiosa a Cleón, lo cierto es que Tucídides se cuida de dejar en claro que el plan es de Demóstenes: *Τοιαύτη μὲν γνώμη ὁ Δημοσθένης τό τε πρῶτον τὴν ἀπόβασιν ἐπενόει καὶ ἐν τῷ ἔργῳ ἔταξεν*, Th. 4.32.4. “Según este plan Demóstenes proyectaba en primer lugar el desembarco y que ordenó en el hecho”.

fortalece aún más (Th. 4.39). Este episodio se trataría justamente de una de las expediciones que se habían apartado de la estrategia pericleana¹⁹.

Los pasajes que analizaremos son justamente la narración sobre el proceso de análisis y decisión de los atenienses ante la tregua ofrecida por los espartanos (Th. 4.21-22), una vez finalizada una tregua temporaria (Th. 4.16.3). Westlake sostiene que Tucídides considera este rechazo de mayor importancia porque lo narra con más detalle que otras ofertas de paz durante la guerra arquidámica (Th. 2.59.2; 4.41.3-4)²⁰. En Th. 4.21 el enunciador-historiador afirma:

Οἱ μὲν οὖν Λακεδαιμόνιοι τοσαῦτα εἶπον, νομίζοντες τοὺς Ἀθηναίους ἐν τῷ πρὶν χρόνῳ σπονδῶν μὲν ἐπιθυμεῖν, σφῶν δὲ ἐναντιουμένων κωλύεσθαι, διδομένης δὲ εἰρήνης ἀσμένους δέξεσθαι τε καὶ τοὺς ἄνδρας ἀποδώσειν. οἱ δὲ τὰς μὲν σπονδὰς, ἔχοντες τοὺς ἄνδρας ἐν τῇ νήσῳ, ἥδη σφίσι ἐνόμιζον ἐτοίμους εἶναι, ὅπταν βούλωνται ποιῆσθαι πρὸς αὐτούς, τοῦ δὲ πλέονος ὠρέγοντο. μάλιστα δὲ αὐτοὺς ἐνήγε Κλέων ὁ Κλεινέτου, ἀνὴρ δημαγωγὸς κατ’ ἐκείνον τὸν χρόνον ὧν καὶ τῷ πληθὲι πιθανώτατος· καὶ ἔπεισεν ἀποκρίνασθαι ὡς χρὴ τὰ μὲν ὄπλα καὶ σφᾶς αὐτοὺς τοὺς ἐν τῇ νήσῳ παραδόντας πρῶτον κομισθῆναι Ἀθήναζε, ἐλθόντων δὲ ἀποδόντας Λακεδαιμονίους Νίσαιαν καὶ Πηγὰς καὶ Τροιζήνα καὶ Ἀχαΐαν, ἃ οὐ πολέμῳ ἔλαβον, ἀλλ’ ἀπὸ τῆς προτέρας ξυμβάσεως Ἀθηναίων συγχωρησάντων κατὰ ξυμφορὰς καὶ ἐν τῷ τότε δεομένων τι μᾶλλον σπονδῶν, κομίσασθαι τοὺς ἄνδρας καὶ σπονδὰς ποιήσασθαι ὅπόσον ἂν δοκῇ χρόνον ἀμφοτέροις²¹.

“Los lacedemonios, entonces, dijeron estas cosas, al creer que los atenienses habían deseado un tiempo antes la tregua y que la habían impedido los opositores de esta y [al creer] que, una vez ofrecida la paz, la iban a aceptar y también iban a entregar a los hombres. Pero estos [los atenienses] consideraban que, puesto que tenían a los hombres en la isla, la tregua era cosa segura para ellos en el momento que ellos quisieran hacerla con

19 Holladay, A. James. “Athenian strategy in the Archidamian War”. *Historia: Zeitschrift für Alte Geschichte*, Vol. 27, N°3, 1978, pp. 414-416; Lafargue, Cléon. *Le Guerrier d’Athéna*, p. 52.

20 Westlake resalta que los relatos de cómo se llegó al armisticio de un año (Th. 4.117.1-2) ni la Paz de Nicias (Th. 4.117.1-2) recibieron tanto detenimiento. Westlake, *Individuals in Thucydides*, p. 67; cf. Romilly, Jacqueline de. *Thucydide et l’impérialisme athénien, la pensée de l’historien et la genèse de l’œuvre*. Paris, Les Belles Lettres, 1947, pp. 149-150.

21 Seguimos la edición de Jones, Henry Stuart y Powell, Johannes Enoch (eds.). *Thucydidis Historiae*, 2 Vols. Oxford, Clarendon Press, 1942. Todas las traducciones nos pertenecen.

aquellos [los espartanos] y aspiraban a más. Y [a los atenienses] los urgía más que nadie Cleón, el hijo de Cleoneto, que era por aquel tiempo un varón *demagogós* y el más persuasivo de todos para la mayoría; y los persuadió de que respondieran que era necesario en primer lugar que los que estaban en la isla, después de entregar sus armas y [entregarse] a sí mismos, fueran a Atenas y luego, una vez allí, los lacedemonios, tras haber devuelto Nisea y Pégas y Trecén y Acaya -las que se habían apropiado no por medio de la guerra, sino por un tratado anterior que los Atenienses habían acordado durante un período de infortunio y en el que entonces la tregua era más deseada- enviarían a los hombres y se firmaría la tregua por la cantidad de tiempo que les pareciera a ambas partes”.

En Th. 4.21.1-2 encontramos un contrapunto entre lo que pensaban, por un lado, los espartanos (Οἱ μὲν) y, por el otro, los atenienses (οἱ δὲ). Los segundos, con una posición más segura sobre los primeros al tener el control de la isla en la que los lacedemonios se encontraban bloqueados, piensan que la ventaja les permitirá obtener una tregua cuando fuera su voluntad.

El político, entonces, es introducido a partir de la opinión imperante de los atenienses ante la oferta de tregua²². En verdad, como lectores de la obra tucidídea, nosotros ya tenemos construida una imagen de Cleón, pues es en el Libro III que encontramos una presentación (Th. 3.36.6) del político²³. Esto ocurre a raíz de la rebelión de Mitilene. Allí su figura nos es desplegada de un modo gradual: en primer lugar se caracteriza -negativamente- la primera decisión que tomó la Asamblea y recién unas líneas después tenemos no sólo la presentación formal del personaje en tanto promotor de dicha decisión, sino también la

22 Hornblower ve aquí un sesgo por omisión al no referir el discurso de Cleón que vence, pero sí el de los lacedemonios. Hornblower, Simon. *Thucydides*. London, Duckworth, 1987, pp. 166-167.

23 Gomme afirma que podría haber hecho aparecer a Cleón al menos en dos ocasiones previas: en Th. 2.21.3, cuando se narra la cólera de los atenienses con Pericles (cf. Plut. *Per.* 35.5) y en Th. 3.19.1 en el momento en que se menciona la primera *eisphorá*. Gomme, Arnold W. *A Historical Commentary on Thucydides. Books II-III*. Vol. 2. Oxford, Clarendon Press, 1956, p. 298. Lafargue cuestiona a Renaud por afirmar con certeza la participación de Cleón en el último suceso, ya que no hay ningún testimonio al respecto. Lafargue, *Cléon. Le Guerrier d'Athéna*, pp. 45-46; cf. Renaud, Raymond. “Le démagogue Cléon”. *Les Études Classiques*, T. 41, N°2, 1973, p. 192.

de su carácter y su discurso en estilo directo²⁴. Después de esta participación reaparece en el Libro IV. Ya ha sido señalada por la crítica la similitud entre los pasajes Th. 3.36.6 y 4.21.3:

καταστάσης δ' εὐθύς ἐκκλησίας ἄλλαι τε γνῶμαι ἀφ' ἐκάστων ἐλέγοντο καὶ Κλέων ὁ Κλεινέτου, ὅσπερ καὶ τὴν προτέραν ἐνεκίχηκε ὥστε ἀποκτεῖναι, ὧν καὶ ἐς τὰ ἄλλα βιαιότατος τῶν πολιτῶν τῷ τε δήμῳ παρὰ πολὺ ἐν τῷ τότε πιθανώτατος... (3.36.6)

“Se llevó a cabo inmediatamente una Asamblea y varias opiniones fueron expresadas por cada uno; y Cleón, hijo de Cleeneto, que era precisamente quien había ganado la primera [Asamblea] -de modo de matar a todos-, era también el más violento de los ciudadanos y el más persuasivo para el pueblo con mucho para ese entonces...”

μάλιστα δὲ αὐτοῦς ἐνήγε Κλέων ὁ Κλεινέτου, ἀνὴρ δημαγωγὸς κατ' ἐκείνον τὸν χρόνον ὧν καὶ τῷ πλήθει πιθανώτατος· (4.21.3)

“Y los [a los atenienses] urgía más que nadie Cleón, el hijo de Cleeneto, un varón que era por aquel tiempo *demagogós* y el más persuasivo de todos para la mayoría”.

Ambas presentaciones incluyen tres elementos: una afirmación que ubica a Cleón en la situación; un primer rasgo que es distinto en cada una, βιαιότατος (Th. 3.36.6) y δημαγωγός (Th. 4.21.3); y un segundo rasgo: su capacidad de persuasión y su blanco (τῷ δήμῳ παρὰ πολὺ πιθανώτατος, Th. 3.36.6; τῷ πλήθει πιθανώτατος, Th. 4.21.3)²⁵.

La importancia de Cleón en el desarrollo de los eventos es indicada por el uso de los superlativos (μάλιστα, πιθανώτατος). Este es un procedimiento común en

24 Hornblower sostiene que Tucídides distorsiona la realidad acerca de Cleón puesto que se cree que ya era un político prominente al menos desde el 427 a.n.e., tal vez incluso desde el 440 a.n.e. Hornblower, Simon. *A commentary on Thucydides. Books I-III*. Oxford, Clarendon Press, 2003 [1991], p. 419. Sobre el estilo directo como fenómeno de cita mimético e histriónico, cf. Reyes, Graciela. *Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto*. Madrid, Gredos, 1995 [1993]. Los *lógoi* en la obra tucidídea pueden estar en estilo directo, como es el caso de Th. 3.37-40, o indirecto, tal como se verá más adelante en el presente artículo. La preferencia por uno u otro estilo en la narración no se funda en una mayor o menor importancia, respectivamente. Cf. Iglesias-Zoido, “El sistema de engarce narrativo de los discursos de Tucídides”, pp. 21-22.

25 Woodhead sostiene que se trata de dos palabras peyorativas (*smear words*). Woodhead, “Thucydides’ Portrait of Cleon”, p. 298.

Tucidides cuando presenta un personaje²⁶. Percibimos, pues, que en los dos pasajes el hijo de Cleeneto es caracterizado con el superlativo *πιθανώτατος* (“el más persuasivo de todos” o “el extremadamente persuasivo”)²⁷. En Th. 3.36.6 el historiador lo describe como *βιαιότατος* que puede ser traducido como “el más violento” o , según Andrews, “el más convincente”²⁸.

Tanto Andrewes como Dover atribuyen la similitud entre los pasajes a la incompletitud de la obra²⁹. Sin embargo, de Romilly y Hornblower contemplan la posibilidad de que Tucídides haya optado por introducir a Cleón dos veces³⁰. La filóloga, por un lado, recuerda que Pericles y Alcibiades son presentados también dos veces y que en ambos casos la primera introducción corresponde a una necesidad en vista de la claridad y la segunda subraya e ilumina la intervención decisiva de los personajes³¹. Hornblower, por su parte, ve dos introducciones con dos atributos distintos; mientras que en Th. 3.36 se presenta el debate sobre el futuro de Mitilene, en el cual Cleón era partidario de la destrucción completa de la ciudad, de la muerte de todos los hombres y de la esclavización de las mujeres y niños -opinión que lo hace acreedor sin problemas de ser llamado “el más violento”-, en Th. 4.21, en el contexto de la propuesta de

26 Connor, *Thucydides*, p. 130, nota 52.

27 Cabe recordar que Atenágoras, el líder siracusano es la única figura política, además de Cleón, en ser descrita como *πιθανώτατος*: *παρελθὼν δ' αὐτοῖς Ἀθηναγόρας, ὃς δήμου τε προστάτης ἦν καὶ ἐν τῷ παρόντι πιθανώτατος τοῖς πολλοῖς...*, Th. 6.35.2, “Y dando un paso hacia adelante Atenágoras, que era el *prostátēs tou démou* y en aquel momento el más persuasivo para los muchos...”. En este pasaje es descrito como *prostátēs tou démou* y se lo vincula con *hoi polloi*. Por ello, la crítica suele considerarlo un demagogo más, cf. Griffith, Guy T. “Some habits of Thucydides when introducing persons”. *Proceedings of the Cambridge Philological Society*, N°187, 1961, pp. 21-33, p. 25, nota 7; Westlake, *Individuals in Thucydides*, p. 62. Por otra parte, en *Caballeros* de Aristófanes, el Morcillero caracteriza al Paflagonio como *λέγων πιθανώτατα*, Eq. 628-9, “hablando de una manera muy persuasiva”. La capacidad de persuasión se ve ratificada por el uso del verbo *peithein* (ἔπεισεν, Th. 4.21.3).

28 Andrews, James A. “Cleon’s Ethopoetics”. *Classical Quarterly*, Vol. 44, N°1, 1994, pp. 26-39, p. 64.

29 Gomme, Arnold W.; Andrewes, Antony y Dover, Kenneth. *A historical commentary on Thucydides. Book VIII*. Vol. 5. Oxford, Clarendon Press, 1981, p. 364. Esta postura ya la había anunciado Gomme en el Volumen 2 de su comentario. Gomme, *A historical commentary on Thucydides. Books II-III*, p. 461. Griffith cree que Tucídides habría escrito primero Th. 4.21.3 y luego Th. 3.36.6. Griffith, “Some habits of Thucydides”, p. 28.

30 Griffith también considera que difícilmente se trate de un accidente y afirma que Tucídides quiso decir dos veces lo que repite. Asimismo, sostiene que las presentaciones fueron posiblemente escritas tiempo después a cuando ocurrieron los hechos. Griffith, “Some habits of Thucydides”, pp. 28 y 31.

31 Romilly, *Thucydide et l’impérialisme athénien*, p. 150, nota 2. Pericles: Th. 1.127.3 y Th. 1.139.4; Alcibiades: Th. 4.43.2 y Th. 6.15.2, cf. Griffith, “Some habits of Thucydides”, p. 28. Gomme, en cambio, niega el parecido con los casos de Alcibiades y Pericles. Gomme, *A historical commentary on Thucydides. Books II-III*, p. 461.

tregua de los lacedemonios, se nos muestra un Cleón *demagogós*, cuyas “habilidades demagógicas” (*sic*) eran especialmente necesarias para deshacerse de la “especiosa” propuesta espartana³².

En cuanto a Th. 4.21.3, Gomme considera que se trataba de un vocablo “respetable” y cita al respecto *Eq.*191-3³³. De un modo similar, Lane rechaza el paralelismo entre *biaiótatos* y *demagogós* y no contempla que haya una carga subjetiva en el segundo, al punto de afirmar que “el pasaje Th. 4.21.3 es más puramente descriptivo en su rol que en Th. 3.36.6³⁴. *Demagogós* es una descripción de Cleón en Tucídides (utilizada sólo para él, así como está, en Th. 4.21.3) mejor construida como neutra que como intrínsecamente peyorativa”. Intentaremos demostrar que este pasaje no está desprovisto de subjetividad. Al respecto, cabe recordar que la crítica actual considera la supuesta objetividad del narrador tucidídeo como una postura³⁵. Rood, de hecho, sostiene que este narrador a menudo permanece oculto y ello provoca que los pasajes en los que da su opinión tengan más peso y se los tenga más en cuenta, como sería el caso de Th. 4.21³⁶. Dicha subjetividad se encuentra en lo que de Bakker llama “juicios sobre el carácter” (*character judgments*). Según el autor, se trata de una de las herramientas que Tucídides utiliza para explicar y evaluar el curso de los eventos que describe de un modo explícito³⁷. Los juicios sobre el carácter suelen ocurrir, según de Bakker, o antes o después de la actuación del personaje, pero esta variación se debería a la búsqueda de una mayor efecti-

32 Hornblower, Simon. *A commentary on Thucydides. Books IV-V.24*. Vol. 2. Oxford, Clarendon Press, 2004 [1996], p. 178.

33 Gomme, *A historical commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, p. 461. Para un análisis del pasaje aristofánico, cf. Franco San Román, Mariana. “Δημαγωγοί eran los de antes: la obra aristofánica como testimonio del campo léxico de la δημαγωγία”. *Anales de Filología Clásica*, Vol. 28, N°1, 2015, pp. 19-32.

34 Lane, “The origins of the statesman-demagogue distinction”, p. 186; cf. Woodhead, quien afirma que tiene cierto “tono” (*flavour*) peyorativo. Woodhead, “Thucydides’ Portrait of Cleon”, p. 311.

35 Loraux, Nicole. “Thucydide a écrit la Guerre du Péloponnèse». *Métis*, Vol. 1, N°1, 1986, pp. 139-161; Ober, *Political dissent in Democratic Athens*, p. 58, nota 2; Rood, Tim. “Thucydides”. Nünlist, René; Bowie, Angus M. y de Jong, Irene (eds.). *Studies in Ancient Greek Narrative*. Vol. 1. *Narrators, Narratees, and Narratives in ancient Greek literature*. Leiden, Brill, 2004, pp. 115-128. Rood incluso llega a afirmar que hablar de “objetividad” es un anacronismo. Rood, “Thucydides”, p. 120. A pesar de ello, es difícil pensar que sea posible la objetividad desde un punto de vista narrativo, pues, como sostiene Genette todo discurso es hecho “virtualmente” en primera persona. Genette, Gérard, *Figures III. Discours du récit*. Paris, Éditions du Seuil, 1972, p. 252.

36 Rood, “Thucydides”; cf. De Bakker, Mathieu. “Character judgements in the Histories: their function and distribution” Tsakmakis, Antonis y Tamiolaki, Melina (eds.). *Thucydides between History and Literature*. Berlin/Boston, De Gruyter, 2013, pp. 23-40, p. 30.

37 De Bakker, “Character judgements in the Histories”, p. 23.

vidad, es decir, se trataría de una cuestión de orden narratológico y Th. 4.21 parece ser el caso³⁸.

Por el contrario, Lossau ve en *anèr demagogós* una versión irónica de la expresión *anèr strategós* y considera que aquella, junto con el contexto y la actitud de Tucídides, confirmaría el sentido negativo³⁹. Es cierto que *anér* puede estar acompañado con títulos y profesiones⁴⁰. Empero, la estructura aquí parece ser la de aposición con núcleo en *anér y demagogós* como el predicativo subjetivo del participio ὤν⁴¹. Siguiendo esta idea, Saldutti, al comparar con otros pasajes de la obra, considera que ser *demagogós* es un rol informal, al igual que lo es ser el primer ciudadano (Th. 1.139.4) o Alcibíades es joven (Th. 5.43.2)⁴².

Lo cierto es que hay, también, cierto eco con la segunda presentación de Pericles, que introduce el primer discurso ante la Asamblea en favor del inicio de la guerra:

καὶ παρελθὼν Περικλῆς ὁ Ξανθίππου, ἀνὴρ κατὰ ἐκεῖνον τὸν χρόνον πρῶτος Ἀθηναίων, λέγειν τε καὶ πράσσειν δυνατώτατος, παρήνει τοιάδε. (Th. 1.139.4)

“Y dando un paso hacia adelante, Pericles, hijo de Jántipo, un varón que en aquel momento [era] el primero de los atenienses, que era más influyente en el decir y también en el hacer, dio tales consejos”.

Aquí vemos que Tucídides apela a estrategias similares y encontramos el sustantivo *anér* con un adjetivo en grado positivo (πρῶτος) y otro en superlativo (δυνατώτατος). Si bien la estructura es similar, no es igual: no hay ningún participio que vincule el sustantivo con los calificativos y estos están en posición predicativa. No obstante, resulta interesante que en el pasaje citado se da cuenta de la primacía del alcmeónida y de su poder en los ámbitos de la

38 *Ibid.*, pp. 30 y 32. Esto no sucede por ejemplo con Brásidas, quien es presentado recién en Th. 4.81.1-3 y Th. 4.84.2 -aunque su accionar ya había sido narrado previamente-, o con Alcibíades (Th. 6.15.2-4).

39 Lossau, “ΔΗΜΑΓΩΓΟΣ, Fehlen und Gebrauch bei Aristophanes und Thukydides” p. 87. Bétant ve en el uso de *anér* una epexégesis. Bétant, Éli Ami. *Lexicon Thucydideum*. Vol. I. Génève, Carey/Kessman, 1843, s.v.

40 Liddell, Henry George; Scott, Robert y Jones, Henry Stuart. *A Greek-English Lexicon*. Oxford, Clarendon Press, 1996, s.v.; cf. *Il.* 11.514; Hdt. 6.83, 92; S. *O.T.* 751,842, 1118, *Aj.* 565; E. *Rh.* 645.

41 Así lo entiende Rhodes. Rhodes, Peter (ed.). *Thucydides. History. IV 1-V 24*. Oxford, Aris & Phillips, 1998, p. 59).

42 Saldutti, “Sul demagogo e la demagogia”, pp. 85-86.

política: no sólo es poderoso para hablar, sino que también lo es en su accionar. Hay un antecedente de este tipo de fórmula ya en *Ilíada* cuando Fénix le dice a Aquiles que Peleo lo eligió para enseñarle a ser un "orador de palabras y hacedor de hazañas"⁴³. La relación entre los *dicta* y los *facta* está clara en el pasaje citado sobre Pericles. En cambio, en las dos presentaciones de Cleón se enfatiza su capacidad para hablar, pero no para actuar.

Ciertamente el enunciador-historiador decidió incluir un discurso en estilo directo justo después de la primera presentación, pero no en la segunda. Aquí vemos operando la *selección* y *focalización* de las que habla Gribble con respecto a la narración tucidídea⁴⁴. La capacidad de persuasión es mencionada en ambos pasajes y sabemos que esta le había permitido obtener la victoria durante la primera Asamblea sobre la rebelión de Mitilene (Th. 3.36.6), aunque irónicamente no fue suficiente para que venciera la segunda vez (Th. 3.49.1), cuyo discurso sí nos es transmitido⁴⁵. Algo similar ocurre en el episodio de Pilos: se informa sobre su capacidad de persuasión, pero no se transmite su discurso, al menos en estilo directo. Siendo que el político logra imponerse sobre los embajadores espartanos, Hornblower ve el hecho de que Tucídides no introduzca una *oratio* a cargo de Cleón como una actitud "irracional" hacia el político⁴⁶. Aun si fuera ese el caso, lo cierto es que el enunciador-historiador introduce un discurso en estilo indirecto⁴⁷. Esto obliga a considerar todo el pasaje como un engarce narrativo, en términos de Iglesias-Zoido, y cumple la función de identificar y caracterizar al orador -en este caso, el hijo de Cleónimo-. De este modo, el enunciador "pone en antecedentes" al lector de la obra

43 *Il.* 9.443, μύθων τε ῥητῆρ' ἔμειναι πρηκτῆρά τε ἔργων.

44 Gribble, David. "Individuals in Thucydides". Rengakos, Antonios y Tsakmakis, Antonis (eds). *Brill's Companion to Thucydides*. Leiden, Brill, 2006, pp. 439-468, p. 448.

45 A pesar de haber sido derrotado en la segunda Asamblea, sí convenció de matar a los considerados responsables de la rebelión (Th. 3.50.1). También es cierto que la *oratio* recta confirma la *bía* del personaje y, simultáneamente, resulta irónico que Tucídides reproduzca el discurso con el que efectivamente pierde. Sobre el análisis de *biaiótatos*, cf. Andrews, "Cleon's ethopoetics"; Hornblower, *A commentary on Thucydides. Books I-III*, p. 420; Wohl, Victoria. *Love among the ruins: the erotics of Democracy in Classical Athens*. Princeton, Princeton University Press, 2002, pp. 81-82; Franco San Román, Mariana. "Cuerpos violentos: éthos, corporalidad y violencia en Cleón la Antilogía de Mitilene". Atienza, Alicia; Buis, Emiliano J. y Rodríguez Cidre, Elsa (eds.). *Cuerpos poéticos. Discursos y representaciones de la corporalidad en el mundo griego antiguo*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2020, pp. 460-504. La actitud violenta que caracteriza el decir cleoniano tanto en el testimonio tucidídeo, como en el aristofánico, cf. Franco San Román, Mariana. "Tiempos violentos: éthos, metáfora y corporalidad violenta en la representación de Cleón en la comedia aristofánica". *Circe*, Vol. 23, N°1, 2019, pp. 91-121.

46 Hornblower, *A commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, p. 170.

47 Th. 4.22.

sobre el tipo de orador que va a intervenir en ese momento” y “proporciona un juicio valorativo”⁴⁸. Ese carácter persuasivo supone un uso de la palabra que en la misma obra se confirma: es el personaje del que se dice que dirigió más discursos ante la Asamblea en la obra⁴⁹. ¿Es posible que la misma narración en Th. 4.21-22 encontremos una explicación de lo que es ser *demagogós*?

Asimismo, la duda que surge es: si en ambos casos (tanto *πιθανώτατος* presente en los dos pasajes, como *βιαιότατος* que sólo figura en Th. 3.36) se trata claramente de vocablos que suponen un juicio de valor, ¿es viable pensar en que *demagogós* se trate de un sustantivo con el rasgo +axiológico a nivel del significado de la unidad léxica?⁵⁰ Kerbrat-Orecchioni afirma que el valor axiológico de un término puede ser más o menos estable o inestable: mientras unos términos están claramente marcados con una connotación positiva o negativa, otros reciben una connotación en una variedad determinada y esto depende principalmente del punto de vista ideológico desde el cual se enuncia⁵¹. Según la autora, es posible interpretar axiológicamente un enunciado a partir de informaciones previas que se poseen sobre el enunciador o por las propiedades internas del enunciado⁵².

Puesto que el sentido de *dêmos* depende del cotexto, podemos considerar la posibilidad de que el vocablo *demagogós* tenga cierta connotación. Por eso, es preciso ver qué sentido adopta el primero en el entorno verbal. Lo cierto es que, si *πιθανώτατος* y *βιαιότατος* son claramente subjetivemas, es posible que *demagogós* también lo sea. Un análisis del cotexto puede aclarar un poco más el panorama. Revisemos los rasgos atribuidos en Th. 4.21.3:

1. La opinión que él promueve era la que deseaban los atenienses que “aspiraban a más” (τοῦ δὲ πλείονος ὠρέγοντο);

48 Iglesias-Zoido, “El sistema de engarce narrativo de los discursos de Tucídides”, p. 14.

49 Tsakmakis, Antonis y Kostopoulos, Yannis. “Cleon’s imposition on his audience”. Rechenauer, Georg y Pothou, Vassiliki (eds.). *Thucydides -a Violent Teacher? History and its representations*. Göttingen, V&R Unipress, 2011, pp. 171-183, p. 171: “El lector es informado acerca de cinco reuniones en la Asamblea atenienses ante las cuales pronuncia un discurso. Este es el mayor número de discursos ofrecido por cualquier figura política mencionada explícitamente por la narrativa de Tucídides”.

50 Iglesias-Zoido considera que en los engarces de Th. 3.36.6 y 4.21.3 con el uso de *πιθανώτατος* y *βιαιότατος* “el historiador deja paso de manera más clara a sus preferencias y juicios subjetivos”. Iglesias-Zoido, “El sistema de engarce narrativo”, p. 14; sin embargo, no toma partido por el sentido de *demagogós*.

51 Kerbrat-Orecchioni, *La enunciación*, pp. 99-100.

52 *Ibid.*, p. 100.

2. La mayoría (τὸ πλῆθος) es también el objeto de “el más persuasivo de todos” (πιθανώτατος), y Cleón es quien persuade (ἔπεισεν) a los atenienses de dar una contrapropuesta desmesurada;
3. Cleón es presentado como promotor de la opinión de la mayoría; el verbo ἐνάγειν comparte la misma base -ἄγειν, (conducir)- que δημαγωγός; esta aliteración refuerza, entonces, la noción de la conducción⁵³.

Con respecto al punto 1, la opinión de los atenienses, cabe analizar los verbos utilizados. *Boúlesthai*, según Huart, refiere a un deseo que parece expresar mejor que nada los impulsos de las masas⁵⁴. Esta noción se ve reforzada por el uso de *orégesthai*, palabra que, a su vez, se ve intensificada por el genitivo τοῦ πλέονος. Este verbo tiene un sentido cercano a *ephiesthai* y ambos dan cuenta de la idea de “aspiración” e incluso la “ambición”⁵⁵. Es, justamente, la ambición personal de los sucesores de Pericles de “volverse el primero” la que lleva, según el enunciador-historiador, a la ruina a Atenas (Th. 2.65.10). Nicias también recurrirá a este vocablo para advertirles a sus conciudadanos sobre sus aspiraciones (Th. 6.10.5) y luego Alcibiades para dar cuenta de las propias (Th. 6.16.6). No debe pasarnos desapercibido, asimismo, que el uso de esta expresión, τοῦ δὲ πλέονος ὠρέγοντο, en voz de Tucídides en realidad parece estar haciendo eco a algo afirmado por los mismos lacedemonios en el discurso inmediatamente anterior a este pasaje: “pues [los que obtienen algo bueno fortuitamente] aspiran siempre por esperanza a más, ya que han obtenido por suerte las presentes cosas de manera inesperada” (Th. 4.17.4, [οἱ ἀήθως τι ἀγαθὸν λαμβάνοντες] αἰεὶ γὰρ τοῦ πλέονος ἐλπιδὶ ὀρέγονται διὰ τὸ καὶ τὰ παρόντα ἄδοκῆτως εὐτυχῆσαι⁵⁶). El discurso de los peloponesios exhorta a la moderación en la prosperidad ante la repentina inversión de la fortuna. Resulta de interés que, cuando los atenienses conducen a la ciudad a los prisioneros, el enunciador-historiador nuevamente utilizará este verbo: “pero estos [los atenienses]

53 La conexión del verbo *ágein* con el campo político, en general, y con el del liderazgo, en particular, la encontramos en el famoso pasaje sobre Pericles y sus sucesores (Th. 2.65): allí Tucídides utiliza el verbo en dos ocasiones para dar cuenta cómo el alcmeónida conducía al *plêthos* y no viceversa.

54 Huart, Pierre. *Le vocabulaire de l'analyse psychologique dans l'œuvre de Thucydide*. Paris, Klincksieck, 1968, p. 404.

55 *Ibid.*, pp. 390-391.

56 Rood, *Thucydides: narrative and explanation*, pp. 39-40; Hornblower, *A commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, p. 173. De Romilly directamente considera que las palabras de los lacedemonios son las del juicio de Tucídides. Romilly, *Thucydide et l'impérialisme athénien*, p.151.

aspiraban a cosas más grandes"; Th. 4.41.4, οἱ δὲ μείζονων τε ὠρέγοντο⁵⁷. Esto nos muestra que la "aspiración de algo más" es un deseo que caracteriza esta fase de la guerra⁵⁸.

En cuanto al punto 2 -la relación de persuasión entre el orador y el auditorio, τὸ *plêthos*-, nos parece interesante volver a comparar las dos presentaciones de Cleón (Th. 3.36.6 y 4.21.3). Tanto en una como en otra se afirma que era el más persuasivo, pero lo que cambia es el objeto de esa *peithô*. Mientras que en el Libro IV se trata del *plêthos* en el III tenemos el *dêmos*. Resulta viable pensar que ambos vocablos funcionan como sinónimos al menos en esa construcción⁵⁹. La cuestión es que nos encontramos con el problema de la ambigüedad de *dêmos*⁶⁰. La comparación con la presentación de Pericles (Th. 1.139.4) no ayuda, porque cuando se afirma que es *dynatôtatos légein*, no se indica a quien podía persuadir. Empero, la respuesta la podemos reconstruir a partir de Th. 2.65. Allí se nos informa que el alcmeónida logra convencer a todos los ciudadanos de no enviar más embajadas:

οἱ δὲ δημοσίᾳ μὲν τοῖς λόγοις ἀνεπείθοντο καὶ οὔτε πρὸς τοὺς
Λακεδαιμονίους ἔτι ἔπεμπον ἕξ τε τὸν πόλεμον μᾶλλον ὠρμητο,

-
- 57 De hecho, es un verbo que Tucídides utiliza sólo en diez ocasiones, por lo que en el episodio de Pílos apele a él en tres ocasiones resulta, a nuestro entender, relevante. Los otros pasajes en los que la utiliza son: Th. 2.61.4, 65.10; 3.42.6; 6.10.15, 16.6.
- 58 Esto no quiere decir, como sostienen Cornford, de Romilly y Westlake que el discurso de los lacedemonios dé cuenta de la opinión acabada de Tucídides. Cornford, Francis Macdonald. *Thucydides mythistoricus*. London, Arnold, 1907, p. 120; Romilly, *Thucydide et l'impérialisme athénien*, p. 151; Westlake, *Individuals in Thucydides*, p. 67; cf. Hornblower, *A Commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, p. 170.
- 59 La diferencia, se podría afirmar, estaría en el énfasis en el aspecto cuantitativo del objeto de persuasión.
- 60 Werlings reconoce cinco sentidos propios del siglo V a.n.e.:
1. El territorial, reservado habitualmente para Atenas, es el "demo" (por ej. Hdt. 1.60.4-5, 170.3, 4.99.4, 5.74.2).
 2. El institucional, en los formularios de los decretos oficiales, da cuenta del cuerpo cívico de la ciudad, de los ciudadanos reunidos en Asamblea que toma una decisión (por ej. IG II 2 1.5; Aesch. 2.17, D. 18.248, 24.9).
 3. El socio-económico, que designa al conjunto de ciudadanos pobres -en contraposición a los ricos-; según Donlan, tendría como sinónimos *polloí*, *plêthos*, *pénetes*, *poneroí*, *ókhlos*, *deiloí* (por ej. [X.] Ath. 2.29; Pl. R. 565e) Donlan, Walter. "Social vocabulary and its relationship to political propaganda in fifth-century Athens." *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*, N°27, 1978, pp. 95-111.
 4. El político que se refiere al régimen o *politeía* democrática.
 5. El político-partidario que da cuenta de quienes están a favor de la democracia; en particular habría tomado una connotación peyorativa en boca de los adversarios de dicho régimen (por ej. Lys. 26.16), Werlings, Marie Josephine. *Le dêmos avant la démocratie. Mots, concepts, réalités historiques*. Paris, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2010, pp. 12-13.

ἰδίᾳ δὲ τοῖς παθήμασιν ἔλυτοῦντο, ὁ μὲν δῆμος ὅτι ἀπὸ ἔλασσόνων ὀρμώμενος ἐστέρητο καὶ τούτων, οἱ δὲ δυνατοὶ κατὰ κτήματα κατὰ τὴν χώραν οἰκοδομαῖς τε καὶ πολυτελεσί κατασκευαῖς ἀπολλωλεκότες, τὸ δὲ μέγιστον, πόλεμον ἀντὶ εἰρήνης ἔχοντες. (Th. 2.65.2).

“Estos en público eran persuadidos con sus palabras y no enviaban [embajadas] a los lacedemonios y se entregaban más a la guerra, pero privadamente seguían teniendo dolor: el pueblo, por una parte, porque si bien había empezado con menos [recursos] estaba privado también de estos, y los poderosos, por la otra [porque] habían perdido los hermosos bienes [que tenían] en el campo con edificios y sus caras instalaciones...”

Pericles, entonces, logra convencer tanto al *dêmos* como a los *dynatoi*. ¿Acaso podemos pensar en algo similar en el episodio de Pilos? Si avanzamos en la narración, tal vez encontremos la respuesta. En Th. 4.27 Cleón ve que los atenienses tienen miedo (ἐδεδοίκεσαν, ἐφοβοῦντο) y están arrepentidos de no haber aceptado la paz (μετεμέλοντο τὰς σπονδὰς οὐ δεξάμενοι). Cabe señalar que allí el político primero acusa a los mensajeros de mentir y luego los atenienses lo eligen como observador para confirmar sus acusaciones. El hijo de Cleeneto entonces los exhorta a hacerse a la mar para tomar la isla con los lacedemonios bloqueados y censura a Nicias por no haberlo hecho ya. Ante esto, el general le ofrece el mando y después de idas y venidas, Cleón termina aceptándolo y promete tomar la isla en veinte días. El enunciador-historiador nos cuenta:

ἀσμένιοις δ' ὁμῶς ἐγίγνετο τοῖς σώφροσι τῶν ἀνθρώπων, λογιζομένοις δυοῖν ἀγαθοῖν τοῦ ἑτέρου τεύξεσθαι, ἢ Κλέωνος ἀπαλλαγῆσεσθαι, ὃ μᾶλλον ἤλπιζον, ἢ σφαλεῖσι γνώμῃς Λακεδαιμονίους σφίσι χειρώσεσθαι. (Th. 4.28.5)

“Sin embargo, resultaba de agrado para los moderados (*lit.* los sensatos) de [entre] los hombres pues calculaban que iban a obtener uno de los dos beneficios: o se libraban de Cleón -que era lo más probable- o, si se equivocaban en su juicio, se apoderarían de los lacedemonios”

A menudo el adjetivo sustantivado σώφροσι ha sido interpretado de manera literal y se lo ha relacionado con la afirmación de los lacedemonios sobre los

hombres sensatos (Th. 4.18.4)⁶¹. Gomme y Hornblower rechazan de plano que se trate del “partido conservador”, aunque no justifican el porqué⁶². Sin embargo, *sóphron* está asociado a una noción moral tradicional y por ende es una de las expresiones usadas por las clases altas para autodenominarse⁶³. De hecho, así lo entiende Nikolaidis al afirmar que estos *sóphrones* tenían simpatías políticas conservadoras⁶⁴. Cuando Huart analiza el vocablo en este pasaje afirma que no se trata de una actitud moral, sino “profundamente inmoral” porque admiten un interés al precio del fracaso de Cleón⁶⁵. Hornblower reconoce algo similar al afirmar que no es una actitud “admirable” el hecho de beneficiarse de que el político falle, pues implicaría que más de un ateniense moriría⁶⁶. Lo cierto, entonces, es que resulta difícil no ver una postura política de contraposición con la del hijo de Cleoneto y, simultáneamente, podemos pensar que estos *sóphrones*, aunque una minoría, eran los que no se dejaban persuadir por el político. La *sophrosýne*, afirma Huart, se nos presenta como el “arte de conducir con prudencia, sin ir en contra de las leyes morales”⁶⁷. Veremos más adelante que la noción de moderación volverá a surgir en relación con Cleón.

Ahora vayamos entonces al punto 3, el liderazgo y el uso del verbo *enágein* y surge una duda aquí: ¿*tò plêthos* rechaza la tregua porque Cleón fue el primero en proponerla o es que este lo urge a hacer exactamente lo que quieren?

La respuesta, consideramos, es posible encontrarla en el modo en que Tucí-

61 Rhodes, *Thucydides. History. IV 1-V 24*, p. 227.

62 Gomme, *A historical commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, pp. 469-470; Hornblower, *A commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, p. 188. De Romilly considera que Tucídides comparte la visión con estos *sóphrones* y Saldutti afirma que el enunciador-historiador se siente cercano a estos sectores. Romilly, *Thucydide et l'impérialisme athénien*, p. 152; Saldutti, Vittorio. *Cleone, un politico ateniese*. Bari, Edipuglia, 2014, p. 144. Lafargue sostiene que debe entenderse el adjetivo con una carga ideológica para dar cuenta de quienes eran la oposición política de los partisanos de Cleón. Lafargue, *Cléon. Le Guerrier d'Athéna*, p. 204, nota 82.

63 Cf. Donlan, “Social vocabulary and its relationship”, pp. 95-111. Cabe recordar que en el Libro VIII el adjetivo es utilizado para dar cuenta de la forma moderada de un gobierno (Th. 8.64.5). EnTh. 3.82.8 Tucídides recurre nuevamente a él al mencionar lo que sería el *slogan* contrapuesto a la facción democrática (ἀριστοκρατίας σώφρονος).

64 Nikolaidis, Anastasios. “Thuc. 4.28.5 (or Cleon at Sphacteria and Amphipolis)” *Bulletin of the Institute of Classical Studies*, N°37, 1990, pp. 89-94, p. 89 y nota 3. El autor considera incluso la posibilidad de que Tucídides haya tenido en mente el pasaje de Anfípolis (p. 94 y nota 35). Este vínculo ya había sido planteado por: Gomme, Arnold W. “Thucydides and Kleon: the second battle of Amphipolis”. *Helleniká*, Vol. 13, N°1, 1954, pp. 1-10, p. 9.

65 Huart, *Le vocabulaire de l'analyse psychologique*, pp. 469-471. Flower sostiene que Tucídides usa el título *sóphrones* de manera irónica. Flower, Harriet. “Thucydides and the Pylos Debate (4.27-29)” *Historia: Zeitschrift für Alte Geschichte*, Vol. 41, N°1, 1992, pp. 40-57, p. 56.

66 Hornblower, *A Commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, p. 188.

67 Huart, *Le vocabulaire de l'analyse psychologique dans l'œuvre de Thucydide*, p. 472.

dides describe el hecho: primero nos informa sobre lo que piensan los lacedemonios (νομίζοντες, Th. 4.21.1), luego los atenienses (ἐνόμιζον, Th. 4.21.2), y Cleón es presentado como quien urge a sus conciudadanos a rechazar la tregua (Th. 4.21.3). En 3.36 Tucídides procede de modo similar: en primer lugar, presenta la decisión que venció en la primera Asamblea y recién hacia el final introduce al político, porque su propuesta es la que había resultado vencedora. Sin embargo, si le prestamos atención a la imagen general, sabemos por Th. 2.65.10 que los sucesores de Pericles le entregaron “los asuntos públicos al placer del pueblo”. Ante tal afirmación, cabe preguntarnos si en la obra Cleón propuso el rechazo de las treguas o simplemente avivó la idea que ya tenían los atenienses; es decir, si el enunciador-historiador deja entrever el carácter del líder que no guía⁶⁸.

El modo en que Tucídides da cuenta de la conexión entre Cleón y la política que defiende en 3.36 y 4.21 es diferente. En el primer pasaje, el enunciador-historiador no duda en informarnos de que la propuesta que el político ha apoyado “venció”. El verbo que utiliza, *nikein*, es a menudo empleado para mencionar que una opinión ha prevalecido sobre otras. En este sentido, quien ha prevalecido es también el político.

Por el contrario, en Th. 4.21 la opinión es la que predomina y el hijo de Cleeneto μάλιστα δὲ αὐτοῦς ἐνήγγε, “y los urgía más que nadie”. Esta afirmación requiere un análisis más profundo. Según el *LSJ* (Liddell, Scott, Jones Ancient Greek Lexicon), el verbo *enágein* (compuesto de *ágein*, al igual que *demagogós*) puede ser traducido por “persuadir” o “urgir” y cuando está acompañado de un acusativo -como es el presente caso- significa “instar”, “animar”, “incitar” o “promover”; pero en ambos casos implica una actitud insistente de persuasión y, por ende, un modo de decir⁶⁹. Tucídides recurre a este verbo sólo en nueve ocasiones⁷⁰. Esta baja frecuencia de uso resulta sorprendente y nos hace preguntarnos si hay algún patrón. Si les prestamos más atención a los pasajes, encontraremos similitudes entre ellos, algunas comunes a la mayoría y una, en particular, que está presente en todos. Por ejemplo, ocho de las nueve veces es utilizado para promover una acción hostil: en Th. 1.67.2 los eginetas y los corintios urgen a la Liga Lacedemonia a declarar la guerra, en Th. 2.21.3

68 Cf. Th. 2.65.8.

69 Liddell, Scott y Jones, *A Greek-English Lexicon*, s.v. Bétant, por su parte, lo traduce *suadere* e *instigare*. Bétant, *Lexicon Thucydideum*. Vol. I, p. 331. En español “instar” y “urgir” son significados cercanos y, en este caso, intercambiables. Real Academia Española. *Diccionario de la Real Academia Española* (versión 23.4). *urgir*.

70 Bétant, *Lexicon Thucydideum*. Vol. I, p. 331.

los acarnienses urgen al pueblo a defender la *khóra*, en Th. 4.21.3 Cleón urge al pueblo a no aceptar la oferta espartana de paz, en Th. 4.24.2 los locrios urgen a continuar la guerra con Mesene, en Th. 6.15.2 Alcibiades urge a los atenienses a realizar la expedición a Sicilia⁷¹, en Th. 7.81.1 los siracusanos y corintios urgen a Esparta a invadir el Ática, en Th. 8.26.1 Hermócrates urge a los siciliotas y a los siracusanos a proveer naves para la destrucción de los atenienses y en Th. 8.78 los siracusanos urgen a la flota peloponesia a comenzar las hostilidades⁷². En términos generales, podemos relacionar el verbo con una actitud hostil que busca ser replicada en su auditorio.

Sin embargo, el rasgo que une a todos los pasajes es que cada vez que el enunciador-historiador recurre a este verbo, nos encontramos siempre en un punto crítico de la narrativa: cuando la Liga Lacedemonia está por decidir si inicia las hostilidades o no por el conflicto entre los corintios y los corcirenses, cuando hay una posibilidad de que se firme una tregua, cuando Esparta está decidiendo si invadir o no el Ática, cuando Atenas debate si debe realizar la expedición de Sicilia, incluso cuando se está narrando el proceso de acusación en contra de Alcibiades. Se podría decir que cada vez que Tucídides utiliza este verbo lo hace con un sentido no sólo descriptivo sino también narratológico para dar cuenta de un punto culmen en el relato.

Hay otra razón para creer que Cleón sólo urge a los atenienses a lo que ellos querían. Vimos que las aspiraciones de estos eran referidas con el verbo *orégesthai*⁷³. Observamos que el mismo Tucídides afirmaba que “los atenienses aspiraban a cosas más grandes” (Th. 4.41.4). Esta percepción no sólo es referida elípticamente por Pagondas cuando afirma “quien tiene sus propias cosas, pero aspira a más ataca a alguien voluntariamente”, Th. 4.92.4, ὅστις τὰ μὲν ἑαυτοῦ ἔχει, τοῦ πλέονος δὲ ὀρεγόμενος ἐκῶν τινι ἐπέρχεται, sino también de

-
- 71 Resulta interesante que los individuos que “instan” en la obra tucidídea son Cleón y Alcibiades. Hornblower ya había establecido el paralelo entre ambas figuras y el uso del mismo verbo. Hornblower, Simon. *A commentary on Thucydides. Books V.24-VIII*. Oxford, Clarendon Press, 2008, p. 338. El vínculo excede esta cuestión “formal” ya que ambos tienen intenciones imperialistas (Th. 3.37-40, 6.15.2), eran enemigos de Nicias (Th. 4.27.5; 6.15.2) y sus acciones estaban impulsadas por interés privado (Th. 5.16, 6.15). El tercer individuo que “urge” a un colectivo es Hermócrates.
- 72 Dicho esto, no podemos dejar de considerar el único pasaje que no entra en esta lista (Th. 6.61.1): los enemigos de Alcibiades urgen al pueblo a darle importancia a la acusación en contra de aquel por la mutilación de los Hermes y la profanación de los Misterios. Esto tuvo una repercusión a nivel político y está asociado con el segundo testimonio del campo léxico de la *demagogía* presente en la obra
- 73 Este no es el único verbo para dar cuenta de las ambiciones atenienses (cf. Huart, *Le vocabulaire de l'analyse psychologique*, pp. 388-392).

manera clara por Nicias, quien en el debate sobre la campaña de Sicilia recomienda no realizar esta expedición “aspirando a otro imperio, antes de haber asegurado el que ya se tiene”; Th. 6.10.5, ἀρχῆς ἄλλης ὀρέγεσθαι πρὶν ἢν ἔχομεν βεβαιωσώμεθα. Por ende, es posible que Cleón haya actuado como los políticos de Th. 2.65.10 al instarlos a no firmar la paz.

Para continuar con el texto, nos interesa centrarnos en ciertos elementos referidos al decir cleoniano y que pueden iluminar el sentido de *demagogós*. Asimismo, aunque tenemos la complicación de que no contamos con el discurso que efectivamente dirigió el político a la Asamblea, Tucídides nos transmite su contenido en estilo indirecto introducido por un verbo de decir (λέγων, Th. 4.22.2). Vale recordar que el estilo indirecto es una reformulación que apunta a resaltar el contenido de lo dicho, más que la forma⁷⁴; sin embargo, puede ser parcialmente mimético y por ende algunas de las expresiones pueden pertenecer al locutor original⁷⁵.

El enunciador-historiador nos informa:

οἱ δὲ πρὸς μὲν τὴν ἀπόκρισιν οὐδὲν ἀντεῖπον, ξυνέδρους δὲ σφίσιν ἐκέλευον ἐλέσθαι οἴπινες λέγοντες καὶ ἀκούοντες περὶ ἐκάστου ξυμβήσονται κατὰ ἡσυχίαν ὅτι ἂν πείθωσιν ἀλλήλους. Κλέων δὲ ἐνταῦθα δὴ πολὺς ἐνέκειτο, λέγων γινώσκειν μὲν καὶ πρότερον οὐδὲν ἐν νῶ ἔχοντας δίκαιον αὐτούς, σαφὲς δ' εἶναι καὶ νῦν, οἴπινες τῶ μὲν πληθῆι οὐδὲν ἐθέλουσιν εἰπεῖν, ὀλίγοις δὲ ἀνδράσι ξυνεδροὶ βούλονται γίνεσθαι· ἀλλὰ εἴ τι ὑγιᾶς διανοοῦνται, λέγειν ἐκέλευσεν ἅπασιν. ὀρώντες δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι οὔτε σφίσιν οἷόν τε ὄν ἐν πληθῆι εἰπεῖν, εἴ τι καὶ ὑπὸ τῆς ξυμφορᾶς ἐδόκει αὐτοῖς ξυγχαρεῖν, μὴ ἐς τοὺς ξυμμάχους διαβληθῶσιν εἰπόντες καὶ οὐ τυχόντες, οὔτε τοὺς Ἀθηναίους ἐπὶ μετρίοις ποιήσοντας ἂ προυκαλοῦντο, ἀνεχώρησαν ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἅπρακτοι. Th. 4.22.

“Estos [los espartanos] no dijeron nada a esta respuesta, sino que les pidieron [a los atenienses] que eligieran delegados que, después de que cada parte hablara y escuchara, llegaran a un acuerdo con tranquilidad porque se han persuadido mutuamente. Pero, entonces, Cleón insistió mucho diciendo que creía que

74 Reyes, *Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto*, p. 32.

75 Ibid., p. 43. “Pero suele pasar que, al narrar palabras, el que narra se contagia de los modos de decir de la persona citada, o del estilo del texto. Las palabras ajenas, y con ellas los puntos de vista ajenos, quedan así infiltrados en el discurso del que las usa, dando lugar, a veces, a ambigüedades o malentendidos”. Ibid., p. 44.

estos antes no habían tenido en mente nada justo, y que ahora también esto -que estos no querían para nada hablar ante la Asamblea- era claro, sino que querían convertirse en delegados junto con unos pocos hombres. Pero decía que, si tenían en mente algo sano, los exhortaba a que se lo dijeran a todos. Los lacedemonios, sin embargo, al ver que ni les iba a ser posible hablar ante la mayoría -aun si les parecía que tenían que renunciar a algo a causa de su desgracia (no fuera que, si hablaban y no tenían éxito, se desacreditaran ante sus aliados)- y al ver que los atenienses no llevarían a cabo las propuestas en términos moderados, se fueron de Atenas sin éxito”

Cuatro son las cuestiones relevantes en Th. 4.22. En primer lugar, la actitud que adopta Cleón y que es posible reconstruir a partir de los verbos de decir utilizados por el enunciador-historiador: ἐνέκειτο y ἐκέλευσεν⁷⁶. En el caso del primero, *énkeimai* (ἐνέκειτο, Th. 4.22.2) Bétant lo traduce como *instare*⁷⁷. Según el *LSJ*, sería “presionar fuerte” o “ser vehemente”⁷⁸. Rhodes lo traduce como “presionar con vehemencia” y recuerda que este verbo se suele utilizar para dar cuenta de la actitud de un ejército victorioso sobre el enemigo vencido; empero también es frecuente su uso metafórico, como aquí⁷⁹. Con respecto a *keleúein* tiene un primer sentido de “urgir”, “ordenar”⁸⁰. Ambos verbos parecen coincidir también con el modo de hablar que implicaba *enágein* en el parágrafo anterior. Es preciso recordar que las ideas transmitidas se presentan a través de una manera de decir que a su vez remite a una manera de ser y estas palabras darían cuenta justamente del modo de decir de Cleón⁸¹. La actitud que se deja entrever por el uso de los vocablos utilizados es la de una insistencia -podríamos incluso decir violenta- que se hace escuchar.

El segundo punto a recalcar en Th. 4.22 es la defensa que hace el hijo de Cleoneto del debate en la Asamblea ante los lacedemonios. La oposición se da

76 Recordemos, asimismo, que, en el estilo indirecto en tanto transmisión analítica del contenido, el locutor citante tiene toda la responsabilidad, tanto de la retransmisión como de la interpretación. Reyes, *Los procedimientos de cita*, p. 45. Esto incluye el uso de los verbos que introducen el discurso citado.

77 Bétant, *Lexicon Thucydideum*. Vol. I, p. 288.

78 Liddell, Scott y Jones, *A Greek-English Lexicon*, s.v.; Bailly lo traduce por “presser vivement” e “insiste si fort”. Bailly, Anatole. *Dictionnaire Grec-Français*. Paris, Hachette, 2000 [1894], s.v.

79 Rhodes, *Thucydides. History. IV 1-V 24*, p. 221.

80 Liddell, Scott y Jones, *A Greek-English Lexicon*, s.v.

81 Cf. Maingueneau, Dominique. *Análisis de textos de comunicación*. Buenos Aires, Nueva Visión, 2009 [1998], p. 92.

entre ἐν πλήθει εἰπεῖν ("hablar en la Asamblea") -lo que defiende Cleón- y unos ὀλίγοις ἀνδράσι ("pocos hombres") -la oferta de los lacedemonios. Claramente en este pasaje ἐν πλήθει εἰπεῖν está haciendo referencia a la práctica democrática de la Asamblea ateniense⁸². En cambio, la propuesta de los espartanos de establecer una delegación puede asemejarse más a la *politeía* espartana, en tanto eran los éforos quienes tomaban decisiones sobre la política exterior. Tal propuesta se aparta de los límites de lo normal para la sociedad ateniense y para su régimen. Cabe resaltar que era la Asamblea ateniense la que tenía pleno poder para decidir esta cuestión, por lo que la propuesta de los lacedemonios acerca de un acuerdo en manos de unos pocos no habría sido posible⁸³.

Por último, es posible reconocer una contraposición con el quehacer de Pericles⁸⁴. El párrafo cierra así: "viendo que los atenienses no llevarían a cabo las propuestas en términos moderados, se fueron de Atenas sin éxito". La postura del enunciador-historiador parece emerger al describir las cláusulas de la contrapropuesta ateniense fuera del ámbito de la moderación (ἐπι μετρίως)⁸⁵. Esta actitud puede ser considerada como perteneciente al ámbito de la *hýbris* y, de hecho, los espartanos sugieren que los atenienses pueden caer en ella si piensan que la suerte estará con ellos por siempre (Th. 4.18.2-3). Según Gomme, las exigencias atenienses no serían cuestionables porque estarían siguiendo la verdadera "máxima militar": después de una victoria hay que presionar duramente al enemigo⁸⁶. Sin embargo, ya habíamos visto que en la repetición de la expresión *orégesthai tou pléonos* parecía emerger en la opinión del enunciador-historiador la cuestión de las ambiciones desmedidas de los atenienses, así como quien presionaba era Cleón a los atenienses.

82 Hornblower, *A commentary on Thucydides. Books IV-V.24*, pp. 179-180. Rhodes, en cambio, lo entiende de manera literal como "las masas" Rhodes, *Thucydides. History. IV 1-V 24*, p. 61; de un modo similar lo ve Bétant. Bétant, Éli Ami. *Lexicon Thucydideum*. Vol. II. Génève: Carey/Kessman, 1847, p. 329.

83 Ostwald, *From popular sovereignty to the rule of law*, pp. 144-145.

84 En realidad, Cleón se opone también a otras figuras a lo largo de la obra como son el caso de Diodoto y de Brásidas. Para un análisis de ambas contraposiciones, Franco San Román, "Cuerpos violentos"; Franco San Román, Mariana. "La voz y el silencio: la *hegemonía* en la representación de Cleón en las *Historiae* de Tucídides", *Synthesis*, Vol. 28, N°2, 2021. <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/131532>

85 Westlake interpreta que el uso de esta expresión daría cuenta no de los términos en Th. 4.22.3, sino de que los atenienses pedirían cada vez más concesiones. Westlake, *Individuals in Thucydides*, p. 66 nota 1.

86 Gomme, *A historical commentary on Thucydides. Books II-III*, p. 460. Lafargue y Saldutti, por su parte, ven las propuestas de los espartanos como vacías y vagas. Lafargue, *Cleón. Le Guerrier d'Athéna*, p. 55; Saldutti, *Cleone, un político ateniense*, p. 142.

¿Cómo es que surge la contraposición con Pericles? Volvemos, nuevamente a Th. 2.65. Efectivamente, allí Tucídides afirma que Pericles “lideró con moderación”, Th. 2.65.5, *μετρίως ἐξηγεῖτο* y controla la *hýbris* del pueblo⁸⁷. *Hegésthai*, como *ágein*, también supone la idea de guía y liderazgo, pero en el caso del alcmeónida se relaciona con una actitud mesurada⁸⁸.

Westlake considera que “en esta instancia [4.22] no son las tácticas de Cleón, o su carácter, lo que Tucídides condena, sino su política”⁸⁹. El historiador-enunciador presenta todo como un acto contrario a la sensatez política⁹⁰. Es por eso que cuando dé cuenta de la Paz de Nicias recordará que entonces los atenienses dejaron pasar una buena ocasión para firmar una tregua (Th. 5.14.1, 5.15.2).

CONCLUSIONES

Para resumir, hemos intentado demostrar, en contra de lo propuesto por Gomme y Lane, que hay subjetividad presente a nivel léxico en Th. 4.21-22. Resulta más que viable, pues, que *demagogós* funcione, al igual que otros vocablos que se utilizan para caracterizar a Cleón en Th. 4.21.3, como un subjetivema. Para ello, el análisis del cotexto resulta relevante: los atenienses son caracterizados como “ambiciosos de más” y el hijo de Cleoneto los habría simplemente incitado a lo que ellos querían.

El primer punto que tuvimos en cuenta es que las dos presentaciones de Cleón tienen adjetivos superlativos que suponen un sujeto como fuente de los juicios de valor. Puesto que el cotexto de Th. 3.36.6 permitía confirmar por qué el político era “el más persuasivo” o “el más violento”, hipotetizamos que se podía actuar del mismo modo con *demagogós*. Tres son los elementos relacio-

87 ὁπότε γοῦν αἰσθοῖτό τι αὐτοῦς παρὰ καιρὸν ὕβρει θαροοῦντας, λέγων κατέπλησεν ἐπὶ τὸ φοβεῖσθαι..., Th. 2.65.9. “Así pues cuando los veía en algo confiados con insolencia y en un momento inoportuno, los atemorizaba hablándoles hasta que tuvieran miedo...”

88 A pesar de la semejanza, *ágein* y *hegéomai* no comparten la misma raíz. Beekes, Robert y van Beek, Lucien (eds). *Etymological Dictionary of Greek*. Leiden-Boston, Brill, 2010, ἄγω, ἡγέομαι. La preocupación por el punto medio volverá, por ejemplo, en el Libro VIII y parece formar parte del horizonte de valores del enunciador-historiador: la moderación es lo que caracteriza los primeros tiempos del gobierno de los Cinco Mil (Th. 8.97.2), siendo una mezcla entre oligarquía y democracia, cf. Donoso, Paulo. “El léxico oligárquico en el Libro VIII de Tucídides”. *Byzantion Nea Hellás*, N°3, 2014, pp. 47-65, p. 59. Son, asimismo, los moderados (τῶν διὰ μέσου) los que detienen a los soldados de Samos de lapidar a los oligarcas (Th. 8.75.1).

89 Westlake, *Individuals in Thucydides*, p. 67.

90 Romilly, *Thucydide et l'impérialisme athénien*, p. 150.

nados y que suponen una subjetividad detrás: la opinión que promovía estaba asociada a un rasgo característico de los atenienses -la aspiración de más-, la mayoría (*tò plêthos*) era el auditorio que era persuadido por el político y, por último, este urgía a los atenienses a rechazar la oferta lacedemonia.

Vimos, asimismo, que el paralelismo entre Th. 3.36.6 y 4.21.3 nos indicaba que entre *plêthos* y *dêmos* había una relación de sinonimia y era el objeto de persuasión de Pericles lo que permitía iluminar el sentido de ambos, ya que él persuadía al *dêmos* y a los *dynatoí*. Se trata, entonces, de las clases bajas, en contraposición con los *dynatoí*. Esta hipótesis se confirma si tenemos en cuenta que en Th. 4.28.5 nos enteramos que unos *sôphrones* se oponían a Cleón. Este adjetivo, si bien no suele ser considerado en este contexto con su sentido político por parte de los comentaristas de Tucídides, no parece ser así si tenemos en mente el sentido partitivo que parece tener *dêmos* en relación con la comunidad toda.

Por otra parte, analizamos el verbo *enágein* y sus contextos de uso y reconocimos que daba cuenta siempre de una actitud insistente de persuasión, algo que se confirmó con el uso de los vocablos *énkeisthai* y *keleúein* en Th. 4.22. Asimismo, *enágein* nos hace pensar que en realidad Cleón habría insistido sobre lo que ya de por sí opinaban los atenienses, lo cual se había descrito como “una aspiración a más”. Una idea semejante se ve en Th. 2.65.11 cuando el enunciador-historiador afirma que los asuntos fueron entregados “al placer del pueblo”.

Esto también se puede relacionar con la falta de moderación de los términos en que se discutió la paz y otro punto implícito de la comparación con Pericles. Sabemos por Th. 2.65.5 que el alcmeónida “lideró con moderación”. Sin embargo, la falta de *metriôtes* aparece cuando Cleón es el *demagogós*. La oposición con el alcmeónida y la semejanza con la descripción de sus “sucesores” no puede resultar más evidente.

La *demagogía* de Cleón, entonces, parece descansar principalmente en el objeto de su persuasión, el *plêthos/dêmos* en términos socio-económicos y socio-políticos. Sin embargo, también podemos pensarlo en cómo se realiza la persuasión y cuál es su contenido: el decir de Cleón implica una actitud insistente y tiene como tema el rechazo de la paz y la defensa de la decisión popular, en contraposición con una comisión reducida a la manera lacedemonia y opuesta a los *sôphrones* atenienses.

BIBLIOGRAFÍA

- Andrews, James A. "Cleon's ethopoetics". *Classical Quarterly*, Vol. 44, N°1, 1994, pp. 26-39.
- Authier-Revuz, Jacqueline. "Hétérogénéité montrée et hétérogénéité constitutive. Éléments pour une approche discursive". *Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Vincennes*, N°26, 1982, pp. 91-151.
- Bailly, Anatole. *Dictionnaire Grec-Français*. Paris, Hachette, 2000 [1894].
- Beekes, Robert y van Beek, Lucien (eds). *Etymological Dictionary of Greek*. Leiden/ Boston, Brill, 2010.
- Bétant, Éli Ami. *Lexicon Thucydideum*. Vol. I. Gênevè, Carey/Kessman, 1843.
- Bétant, Éli Ami. *Lexicon Thucydideum*. Vol. II. Gênevè: Carey/Kessman, 1847.
- Canfora, Luciano. *Demagogia*. Palermo, Sederio Editore, 1994.
- Connor, Walter R. *Thucydides*. Princeton, Princeton University Press, 1984.
- Connor, Walter R. *The New Politicians of Fifth-Century Athens*. Indianapolis, Hackett, 1992 [1971].
- Cornford, Francis. *Thucydides Mythistoricus*. London, Arnold, 1907.
- De Bakker, Mathieu. "Character Judgements in the Histories: their junction and distribution". Tsakmakis, Antonis y Tamiolaki, Melina (eds.). *Thucydides between History and Literature*. Berlin/Boston, De Gruyter, 2013, pp. 23-40.
- Romilly, Jacqueline de. *Thucydide et l'impérialisme athénien, la pensée de l'historien et la genèse de l'œuvre*. Paris, Les Belles Lettres, 1947.
- Romilly, Jacqueline de. *Problèmes de la démocratie grecque*. Paris, Hermann, 1975.
- Ste. Croix, Geoffrey E.M. de. "The Political Outlook of Aristophanes". Segal, Eric (ed.). *Oxford Readings in Aristophanes*. Oxford/New York, Oxford University Press. 1996 [1972], pp. 42-64.
- Donlan, Walter. "Social vocabulary and its relationship to Political Propaganda in Fifth-Century Athens". *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*, N°27, 1978, pp. 95-111.
- Donoso, Paulo. "El léxico oligárquico en el Libro VIII de Tucídides". *Byzantion Nea Hellás*, N°3, 2014, pp. 47-65.

- Finley, Moses. “Athenian Demagogues”: Finley, Moses. *Democracy Ancient and Modern*. New Brunswick/London, Rutgers University Press, 1988 [1985], pp. 38-75.
- Flower, Harriet. “Thucydides and the Pylos Debate (4.27-29)”: *Historia: Zeitschrift für Alte Geschichte*, Vol 41, N°1, 1992, pp. 40-57.
- Franco San Román, Mariana. “Δημαγωγοί eran los de antes: la obra aristofánica como testimonio del campo léxico de la δημαγωγία”: *Anales de Filología Clásica*, Vol. 28, N°1, 2015, pp. 19-32.
- Franco San Román, Mariana. “Tiempos violentos: êthos, metáfora y corporalidad violenta en la representación de Cleón en la comedia aristofánica”: *Circe*, Vol. 23, N°1, 2019, pp. 91-121.
- Franco San Román, Mariana. “Cuerpos violentos: êthos, corporalidad y violencia en Cleón la Antilogía de Mitilene”: Atienza, Alicia; Buis, Emiliano J. y Rodríguez Cidre, Elsa (eds.). *Cuerpos poéticos. Discursos y representaciones de la corporalidad en el mundo griego antiguo*. Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2020, pp. 460-504.
- Franco San Román, Mariana. “La voz y el silencio: la hegemonía en la representación de Cleón en las *Historiae* de Tucídides”: *Synthesis*, Vol 28, N°2, 2021. <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/131532>
- Genette, Gérard. *Figures III. Discours du récit*. Paris, Éditions du Seuil, 1972.
- Gomme, Arnold W. *A Historical Commentary on Thucydides. Books II-III*. Vol. 2. Oxford, Clarendon Press, 1956.
- Gomme, Arnold W. *A Historical Commentary on Thucydides. Books IV-V.24*. Vol. 3. Oxford, Clarendon Press, 1956.
- Gomme, Arnold W.; Andrewes, Antony y Dover, Kenneth. *A Historical Commentary on Thucydides. Book VIII*. Vol. 5. Oxford, Clarendon Press, 1981.
- Gomme, Arnold W. “Thucydides and Kleon: the second battle of Amphipolis”: *Helleniká*, N°13, 1954, pp. 1-10.
- Goušchin, Valerij. “Aristocracy in Democratic Athens: Deformation and/or Adaptation”: Goušchin, Valerij y Rhodes, Peter (eds.). *Deformations and Crises of Ancient Civil Communities*. Stuttgart, Franz Steiner, 2015, pp. 47-61.
- Gribble, David. “Individuals in Thucydides”: Rengakos, Antonios y Tsakmakis, Antonis (eds). *Brill's Companion to Thucydides*. Leiden, Brill, 2006, pp. 439-468.

- Griffith, Guy. "Some habits of Thucydides when introducing persons": *Proceedings of the Cambridge Philological Society*, N°187, 1961, pp. 21-33.
- Hansen, Mogens. "The 'Athenian Politicians', 403-322 B.C.": *Greek, Roman, Byzantine Studies*, Vol. 24, N°1, 1983, pp. 33-55.
- Hansen, Mogens. *The Athenian Democracy in the Age of Demosthenes: Structure, Principles, and Ideology*. Norman, University of Oklahoma Press, 1999 [1991].
- Holladay, A. James. "Athenian Strategy in the Archidamian War": *Historia: Zeitschrift für Alte Geschichte*, Vol. 27, N°3, 1978, pp. 399-427.
- Hornblower, Simon. *Thucydides*. London, Duckworth, 1987.
- Hornblower, Simon. *A Commentary on Thucydides. Books I-III*. Vol. 1. Oxford, Clarendon Press, 2003 [1991].
- Hornblower, Simon. *A Commentary on Thucydides. Books IV-V.24*. Vol. 2. Oxford, Clarendon Press, 2004 [1996].
- Hornblower, Simon. *A Commentary on Thucydides. Books V.24-VIII*. Oxford, Clarendon Press, 2008.
- Hornblower, Simon y Spawforth, Antony (eds.). *The Oxford Classical Dictionary*. Oxford, University Press, 2012. 2 Vols.
- Huart, Pierre. *Le vocabulaire de l'analyse psychologique dans l'œuvre de Thucydide*. Paris, Klincksieck, 1968.
- Iglesias-Zoido, Juan Carlos. "El sistema de engarce narrativo de los discursos de Tucídides": *Talia Dixit*, Vol. 1, 2006, pp. 1-28.
- Jones, Henry y Powell, Johannes (eds.). *Thucydidis Historiae*. Oxford, Clarendon Press, 1942, 2 Vols.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine. *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires, Hachette, 1997 [1980].
- Lafargue, Philippe. *Cléon. Le Guerrier d'Athéna*. Paris, Ausonius, 2013.
- Lane, Melissa. "The origins of the Statesman-Demagogue Distinction in and after Ancient Athens": *Journal of the History of Ideas*, Vol. 73, N°2, 2012, pp. 179-200.
- Liddell, Henry; Scott, Robert y Jones, Henry. *A Greek-English Lexicon*. Oxford, Clarendon Press, 1996.

- Loroux, Nicole. “Thucydide a écrit la Guerre du Péloponnèse”. *Métis*, Vol. 1, N°1, 1986, pp. 139-161.
- Lossau, Manfred. “ΔΗΜΑΓΩΓΟΣ, Fehlen und Gebrauch bei Aristophanes und Thukydides”. Steinmetz, Peter (ed.). *Politeia und Res Publica*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1969, pp. 83-88.
- Mann, Christian. *Die Demagogen und das Volk*. Berlin, De Gruyter, 2007.
- Maingueneau, Dominique. *Análisis de textos de comunicación*. Buenos Aires, Nueva Visión, 2009 [1998].
- Nichols, Mary. “Leaders and Leadership in Thucydides’ History”. Balot, Ryan; Forsdyke, Sara y Foster, Edith (eds.). *Oxford Handbook of Thucydides*. New York, Oxford University Press, 2017, pp. 459-474.
- Nikolaidis, Anastasios. “Thuc.4.28.5 (or Cleon at Sphacteria and Amphipolis)”. *Bulletin of the Institute of Classical Studies* N°37, 1990, pp. 89-94.
- Ober, Josiah. *Mass and Elite in Democratic Athens. Rhetoric, Ideology, and the Power of the People*. Princeton, Princeton University Press, 1989.
- Ober, Josiah. *Political Dissent in Democratic Athens: Intellectual Critics of Popular Rule*. Princeton, Princeton University Press, 1998.
- Ostwald, Martin. *From Popular Sovereignty to the Rule of Law: Law, Society, and Politics in Fifth Century Athens*. Berkeley/Los Angeles, University of California Press, 1986.
- Pavlou, María. “Attributive Discourse in the Speeches in Thucydides”. Tsakmakis, Antonis y Tamiolaki, Melina (eds.). *Thucydides between history and literature*. Berlín/New York, De Gruyter, 2013, pp. 409-424.
- Pazé, Valentina. “La demagogia, ayer y hoy”. *Andamios*, Vol. 13, N°30, 2016 [2013], pp. 113-132.
- Real Academia Española. *Diccionario de la Real Academia Española* (versión 23.4). Madrid, Real Academia Española, 2020. En: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>; [Acceso: 11/01/2022]
- Renaud, Raymond. “Le démagogue Cléon». *Les Études Classiques*, Tome 41, N°2, 1973, pp. 181-196.
- Reyes, Graciela. *Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto*. Madrid, Gredos, 1995 [1993].
- Reyes, Graciela. *Palabras en contexto. Pragmática y otras teorías del significado*.

Madrid, Arco Libros, 2018.

Rhodes, Peter. "Demagogues and Demos in Athens". *Polis*, N°33, 2016, pp. 243-264.

Rhodes, Peter (comp.). *A Commentary on the Aristotelian Athenaion Politeia*. Oxford, Clarendon Press, 1981.

Rhodes, Peter. *Thucydides. History. IV 1-V 24*. Oxford, Aris & Phillips, 1998.

Rood, Tim. *Thucydides: narrative and explanation*. Oxford, Clarendon Press, 1998.

Rood, Tim. "Thucydides". Nünlist, René; Bowie, Angus M. y de Jong, Irene (eds.). *Studies in Ancient Greek Narrative*. Vol. 1. *Narrators, Narratees, and Narratives in Ancient Greek Literature*. Leiden, Brill, 2004, pp. 115-128.

Saldutti, Vittorio. *Cleone, un político ateniense*. Bari, Edipuglia, 2014.

Saldutti, Vittorio. "Sul demagogo e la demagogia in età classica. Una sintesi critica". *Incidenza dell'antico*, N°13, 2015, pp. 81-110.

Tournier, Maurice. *Propos d'étymologie sociale*. Tome 1. *Des mots sur la grève*. Lyon, ENS Éditions, 2014 [2002].

Tsakmakis, Antonis y Kostopoulos, Yannis. "Cleon's Imposition on his Audience". Rechenauer, Georg y Pothou, Vassiliki (eds.). *Thucydides -a Violent Teacher? History and Its Representations*. Göttingen, V & R Unipress, 2011, pp. 171-183.

Werlings, Marie Josephine. *Le dèmos avant la démocratie. Mots, concepts, réalités historiques*. Paris, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2010.

Westlake, Henry Dickinson. *Individuals in Thucydides*. Cambridge, Cambridge University Press, 1968.

Westlake, Henry Dickinson. "The Settings of Thucydidean Speeches". Stadter, Philip (ed.). *The Speeches of Thucydides*. Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1973, pp. 80-108.

Wohl, Victoria. *Love among the Ruins: The Erotics of Democracy in Classical Athens*. Princeton, Princeton University Press, 2002.

Woodhead, Arthur Geoffrey. "Thucydides' Portrait of Cleon". *Mnemosyne*, Vol. 13, N°4, 1960, pp. 289-317.

Zoepffel, Renate. "Aristoteles und die Demagogen". *Chiron*, N°4, 1974, pp. 69-90.

Recibido el 17 de enero de 2022. Aceptado el 21 de marzo del 2022.